

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Автор оперы «Порги и Бесс» — Джордж Гершвин занимает одно из видных мест среди композиторов США. Начав свою карьеру музыканта в качестве автора популярных джазовых песен, Гершвину пришел к созданию оперы во жизни мастера лирического песенного жанра. Талантливый веселник, Гершвин обладал редким музыкальным даром. За свою недолгую жизнь (1898—1937) он создал свыше трехсот лирических песен, тридцать две музыкальные комедии и ревю. Многие из этих произведений пользовались широкой популярностью при жизни композитора, лучшие из них и по сей день продолжают звучать не только в Америке, но и во многих странах мира. Секрет популярности вокальной музыки Гершвина заключается прежде всего в свежести и выразительности его мелодий, простых, запоминающихся и вместе с тем оригинальных, разнообразных по рисунку. Гершвин был знатоком негритянской народной музыки, он глубоко чувствовал красоту и своеобразие негритянского фольклора. Творческий путь Гершвина был нелегким. Чем больше проявлялся творческий размах молодого композитора, не желавшего ограничивать свою деятельность только областью легкого жанра, тем больше ополчались против него представители так называемой серьезной музыки — композиторы, критики, музыковеды. «Нельзя служить сразу двум богам», говорили они. — Разная аудитория, разные вкусы, разная техника...» Однако жизнь показала, что стремление Гершвина вырваться из узкой сферы развлекательной вокальной музыки было закономерно и творчески оправдано. Его смелые попытки «симфонизации джаза» дали удачные результаты, выразившиеся в опере «Рапсодия в стиле блюз» (иногда называемой у нас «Голубой рапсодией»), концерте для виолы с оркестром, симфонической сюите «Джиганец в Париже» и, прежде всего, опере «Порги и Бесс». После огромного успеха «Рапсодии в стиле блюз» (1924) Гершвин по заказу известного дирижера Вальтера Дамроша написал концерт для виолы с оркестром (in F), который был впервые исполнен при участии автора в 1926 году в Нью-Йорке. Приведем меткие слова, сказанные по поводу В. Дамрошем, дирижировавшим первоисполнением концерта:

«Многие композиторы ходили вокруг джаза, как коты вокруг миски с горячим супом, ожидая пока он немного поостынет и они смогут насладиться пищей без риска обжечь свои языки... Джорджу Гершвину удалось решить проблему. Подобно Принцу из известной сказки, он взял за руку Золушку и провозгласил ее принцессой, невзирая на бешеную злобу ее завистливых сестер...»

Гершвин смело подошел к своей задаче. Он взял от джазовой музыки все лучшее, связанное с народными традициями, — ее острую ритмику, красочность ее инструментального наряда. Благодаря незаурядной творческой индивидуальности он смог все это облечь в разнообразные симфонические формы.

Вся жизнь Гершвина была заполнена кипучей деятельностью. Уже будучи автором многих широко популярных произведений, он не переставал учиться, совершенствовать свое композиторское мастерство. Увлечшись мыслью создать оперу на сюжет известной пьесы Дюбос и Дороти Хейуард «Порги» из жизни негритянской бедноты, Гершвин на целый год уехал из Нью-Йорка и поселился в негритянском рыбацьем поселке в штате Южная Каролина. Там, живя среди негров, принимая участие в деревенских развлечениях, он жадно впитывал музыкальные впечатления, записывал народные мелодии.

Вернувшись в Нью-Йорк, Гершвин в течение одного года создает партитуру «Порги и Бесс» — оперы, в которой талантливо воплощены образы простых людей, живо передана атмосфера и колорит негритянского быта, негритянского искусства.

Осенью 1935 года опера «Порги и Бесс» была впервые поставлена в Нью-Йорке. С тех пор это произведение с неизменным успехом ставится передвижными американскими оперными труппами, являясь, по существу, единственной репертуарной американской оперой.

Настоящий сборник избранных вокальных произведений Джорджа Гершвина включает четыре отрывка из оперы «Порги и Бесс», а также четыре лирические песни из числа наиболее популярных.

Г. ШНЕЕРСОН

ОТРЫВКИ ИЗ ОПЕРЫ „ПОРГИ И БЕСС“ FRAGMENTS FROM THE OPERA "PORGY AND BESS"

Колыбельная песня Клары "Clara's Lullaby"

f. mod.

Слова Б. ХЕЙВАРДА и А. ГЕРШВИНА
Русский текст Т. Сикорской

Дж. ГЕРШВИН
George GERSHWIN
(1898-1937)

Andante rit. Moderato (♩=96)

Голос

Лет . ний день -
Sum . mer time .
Самое *лучшее*

Ф-п.

pp espress.

ле . том жизнь лег . ка, бэ . бил Пля . шут рыб . ки,
an' the liv . in' is eas - у, Fish are jump . in'.

pp poco rit. a tempo

ско . ро хлоп . ок с ни мать. Де . нег
an' the cot . ton is high. Oh yo'

mf

по-лон дом - твой о-тец бо-гат, бе-би! Be -
 daddy's rich. an' yo' ma is good - look - in', So -

pp

по-ко animato

-се-лу-ю пе-сню ста-нет петь мать. hush, lit-tle ba-by don' yo' cry.

mf es. pr.

по-ко rit. **Tempo I**

p 3

В свет-ло-е ут-ро One of these morn-in's

Хор C. A.

p espress.

o, ooh

по-ко rit. **Tempo I**

pp

рас-пра - вит мой сы-нок крыль - я, он взде -
 you goin' to rise up sing in' Then you'll

о, ооh,

- тивне бо, в си - ний зо - ло той край...
 spread yo' wings an' you'll take the sky.

о, ооh, о, ооh, о, ооh, о, ооh,

По - ка сы - ноч - ка в люль - ке мы от всех
 But till that morn.in' there's a noth - in' can

о, ооh,

скры ли. Спи с ма-терью ря-дом,
 harm you With Dad - di an' Mam - mu
 ХАМ Ю

о, ооh, о, ооh,

ба - ю, бай. бай!
 stand - in' by.
 стой - те бой

mf *dim.*
 o... Ah...

mp *dim.*

ten.

ten. *a tempo*

Богатство бедняка
(Песня Порги)

Poor Man's Riches
(Porgy's Song)

Русский текст С. Болотина

Moderato

The musical score is written in G major and 4/4 time. It consists of four systems of music. Each system includes a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Moderato'. The first system has a dynamic marking of 'mf' and the second system has 'p leggiero'. The lyrics are in Russian and English, with the Russian text above the English text. The lyrics describe a poor man's lack of possessions and his fear of thieves.

Бо - гат я толь - ко нуж - дою, не -
Oh, I got plen - ty o' nut - tin', An'

хва - ток у ме - ня склад! Нет ни ав - то, ни паль - то, а
nut - tin's plen - ty fo' me. I got no car, got no mile, I

кста - ти нет день - жат. Но те, кто бо - гат - ством бо -
got no mis - er - y. De folks wid plen - ty o'

- га - ты, все дро - жат за свой дом, и, чтоб во - ры не
plen - ty got a lock on dey door, 'fraid some - bod - y's a

ой-ли за-по-ры, день и ночь глядят кру-гом. Что
 go in' to rob 'em while dey's out a-mak-in' more. What

в том? Дверь у ме-ня от-пер-та- что мне прятать тут?
 for? I got no lock on de door, (dat's no way to be).

у ме-ня од-на ни-ще-та, пусть е-ё кра-дут! Но ве-сен-не-ro
 Dey kin steal de rug from de floor, dat's o-keh wid me, 'cause de things dat I

cresc.

дня не у-красть, не от-нять у ме-ня! Од-ной нуждо-ю бо-
 prize, like de stars in de skies, all are free. Oh, I got plen-ty o'

- гаф я, дол_га-ми по_лон мой дом. Но я по_ю
nut_tin', an' nut_tin's plen_ty fo' me. I got my gal,

песнь мо_ю и с ми_лой си_жу в дво_ём.
got my song, Got Heb_ben de whole day long.

Есть всё, что на_до! Есть вес_на, есть лу_
No use complain-in'! Got my gal, got my

- на, есть же_на!
Lawd, got my song.

Дуэт Порги и Бесс

Duet of Porgy and Bess

Русский текст С. Болотина и Т. Сикорской

Andantino cantabile

mf Порги

Бес - си, ты мо - я же - на! Бес-си!
Bess, you is my wo - man now, you is,

mf con colore

Бес-си! И ты сме-ять-ся и пля-сать долж-на за дво-их од -
you is! An' you mus' laugh an' sing an' dance for two in - stead of

- на!
one. O, не хмурь сво - их бро -
Want no wrin - kle on yo'

-вей, не смей, не смей! Исчез-ли скорбь и го-ре прежних
 brow, no - how, be - cause de sor-row of de past is all done,

дней! О, Бесс ме - я! Вос - хо - дит
 done. Oh, Bess, my Bess! De real

солнце надсудьбой тво - ей!
 hap - pi - ness is jes' be - gun.

рассо rit.

Tempo I, molto cantabile

Бесс

Пор - ги, я тво - я же - на, Порги, Порги! С то -
 Por - gy is yo - wo - man now, I is, I is! An'

mf più espressivo

string.

rall.

- бой по - всю - ду вме - сте бу - ду и ни - где од - на!
 I ain'nev - er go - in' no - where less you shares de fun!

a tempo

Нет, не скуч - но мне те - перь, по - верь! Же -
 Dere's no wrin - kle on my brow, no - how, but

subito più mosso

- на лишь ра-да быть с мужем рядом, сле-дять ей на-до
I ain' go in'! You hear me say in', if you ain' go in',

rall. *f* a tempo

rit.

за каждым взгля-дом! Пор-ги, я тво-я же-
wid you I'm stay in'. Por-gy, I's yo' wo-shan

marcato

a tempo

rit.

Poco sostenuto

- на, тво-я на-ве-ки! Ут-ро вместе, ве-чер вместе,
now! I's yours for ev-er, - Morn in'time an' ev'nin'time an'

p dolce

Бесс

Музыкальная запись для голоса Бесс. Начиная с акцента (>) на первом ноте. Ключ: D major, ритм: 4/4.

вме_сте ле - том и зи - мой!
 sum_mer time an' win - ter time.

Порги

Музыкальная запись для голоса Порги. Начиная с акцента (>) на первом ноте. Ключ: D major, ритм: 4/4.

Ут - ро вме_сте, ве - чер вме_сте,
 Morn_in' time an' ev_'nin' time an'

Музыкальная запись для фортепиано. Включает правую и левую руки. Видны триоли (3) и длинные ноты.

Порги

animando

Музыкальная запись для голоса Порги. Начиная с акцента (>) на первом ноте. Ключ: D major, ритм: 4/4.

вме_сте ле - том и зи - мой я
 sum_mer time an' win - ter time, Bess,

Музыкальная запись для фортепиано. Включает правую и левую руки. Видны триоли (3) и динамический знак *mf*.

Музыкальная запись для голоса Бесс. Ключ: D major, ритм: 4/4.

rit.

с мо - ей же - ной!
 you got yo' man.

Музыкальная запись для фортепиано. Включает правую и левую руки. Видны триоли (3) и длинные ноты.

Tempo primo. Molto cantabile

Бесс

Пор - ги, я тво - я же - на, Пор - ги,
 Por - gy, I's yo' wo - man now, I is,
 Порги

Бесс, ты ста - ла мне же - но ю на - ве - ки,
 Bess, you is tu wo - man now an' for - ev - er.

Tempo primo. Molto cantabile

mf più espressivo

Пор - ги! с то - бой по - всюду вме - сте бу - ду и ни - где од - на!
 I is! An' I ain't nev - er go in' no - where less you shares de fun.

string.

и на - ша жизнь пол - на. Ты мо - я же - на!
 Dislife is jes' be - gun, Bess, we two is one string.

rall. a tempo

Нет, не скуч - но мне те -
 Dere's no wrin - kle on tu

Вот сча - сье на - ше, о Бесс, не слу - шай жен - щин!
 now an' for - ev - er. Oh, Bess, don' min' dose wo - men.

rall. a tempo

mf

Subito più mosso

Нет, но - верь! Же на - лишь ра - да
 brow, no - how, but I ain' go - in'!

Тыс Пор - ги бу - дешь, ты Пор - ги лю - бишь, я э - то
 You got yo' Por - gy, you loves yo' Por - gy, I knows you

Subito più mosso

бытьс мужем рядом, сле - дить ей на - до за каж - дымвзгля - дом!
 You hear me say - in', if you ain' go - in, wid you I'm stay - in'.

зна - ю, я ви - жу лю - бовь тво - ю!
 means it, I seen it in yo' eyes, Bess.

rall.

rall.

Пор - ги, я тво - я же на! Тво -
 Por - gy, I's yo' wo - man now! Is

Веч - но вме - сте бу - дем петь мы
 We'll go swing - in' through de years a -

a tempo

rit.

a tempo

a tempo

rit.

a tempo

rit.

я на ве ки! Ут ро вме сте, ве чер вме сте, вме сте ле том и зи мой.
 yours for ev er. Morn in' time an' ev 'nin' time an' sum mer time an' win ter time.

пе - сни. (с закрытым ртом)
 - sing - in! (humming)

rit.

P dolce

(с закрытым ртом)
 (humming)

Ут ро вме сте, ве чер вме сте, вме сте ле том и зи мой. animando
 Morn in' time an' ev 'nin' time an' sum mer time an' win ter time.

mf

allarg.

О мой Пор ги! Ми лый Пор ги!
 Oh, my Por gy, my man Por gy,

Бес си, Бес си!
 My Bess, my Bess,

allarg.

a tempo

В жизни есть у нас цель одна, я ей верна! Порги,
 From disminute I'm tellin' you, I keep dis vow: Por-gy,

В жизни есть у нас цель одна и мысль одна! Бесс, голубка,
 From disminute I'm tellin' you, I keep dis vow: Oh, my Bes-sie,

a tempo

dolcissimo

я тво-я же-на!
 I's yo' wo-man now.

будь мне верна! Ты мне
 we's har-ry now, We is

же на!
 one now.

rit.

espressivo *dim. pp*

Песенка Спортин-Лайфа

Sporting-Life's Song

Русский текст Т. Сикорской

Moderato (с юмором)

Спортин-Лайф *mp*

Про - сти - те мне дер - зость мо - ю, о
It ain't ne - ces - sa - ri - ly so, It

С. А. Хор *mp*
о
It

Т. В. *mp*

Moderato *p*

биб - ли - и я вам спо - ю. Но что б ни тверди - ли биб.
ain't ne - ces - sa - ri - ly so, De t'ings dat yo' li' ble To

биб - ли - и я вам спо - ю
ain't ne - ces - sa - ri - ly so.

pp.

лей-ски-е бы-ли, я, лич-но, не ве-рю враг-ю.
 read in de Bi-ble, it ain't ne-ces-sa-ri-ly so.

Да-вид был бес-силен и мал, но
 Li'l David was small, but oh my! Li'l

Ho
 Li'l

в бит-вах он толк по-ни-мал!
 Da-vid was small, but oh my!

Пра-щой, как жи-ра-фа, у-
 He fought big Go-li-ath who

в бит-вах он толк по-ни-мал!
 Da-vid was small, but oh my!

- бил Го - ли - а - фа, и да - же пра - щи не сло - мал!
lay down an' di - eth. Li'l Da - vid was small, but oh my!

А
му!

Allegro giocoso

Уод - ду! Цим - бам бод - дль - у!
Wa - dool Zim bam bod - dle - oo!

Уод - ду! Цим - бам бод - дль - у!
Wa - doo! Zim bam bod - dle - oo!

Allegro giocoso

Allegro giocoso

Гудль а да уа да! Скэт - ти уа!
Hoo - dle ah da wa da! Scat - ty wah!

Гудль а да уа да! Скэт - ти уа!
Hoo - dle ah da wa da! Scat - ty wah!

subito rit. *mf* Tempo I

Ия! При помнил_ся мне не_спро ста И
 Yeah! Oh, Jo_nah, he lived in de whale, Oh,

subito rit. Tempo I

- о - на во чре - ве ки - та, по - ла - дил ски - том он и
 Jo_nah, he lived in de whale, Fo' he made his home in Dat

- о - на во чре - ве ки - та,
 Jo_nah, he lived in de whale.

был там как до - ма в лю - бом у - гол - ке жи - во - та.
 fish - 's ab - do - men. Oh, Jo_nah, he lived in de whale.

Ma - лют - ко - ю был Мо - и - сей в кор -
 Li'l Mo - ses was found in a stream, Li'l

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a piano (*p*) dynamic. It features a melody with several triplet markings. The middle staff is a piano accompaniment with chords and moving lines in both hands. The bottom staff is a second vocal line, which is mostly silent with some notes at the end of the system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

- зи - ноч - ке бро - шен - в ру - чей, но в вол - нах по - то - ка пой -
 Mo - ses was found in a stream, He float - ed on wa - ter Till

- зи - ноч - ке бро - шен - в ру - чей,
 Mo - ses was found in a stream.

The second system of the musical score continues the composition. It features similar musical elements to the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a *pp* (pianissimo) marking. The key signature and time signature remain consistent with the previous system.

- ма - ли про - ро - ка, как ло - вят в ре - ке ка - ра - сей.
 Ole Phar - aoh's daugh - ter She fished him, she says, from dat stream.

The third system of the musical score concludes the page. It features the same musical structure as the previous systems. The piano accompaniment includes a *pp* marking. The key signature and time signature are maintained throughout.

Allegro

Уод - ду! Wa - doo! Цим - бам бод - дль - у! Zim bam bod.dle - ool!

Уод - ду! Wa - doo! Цим - бам бод - дль - у! Zim bam bod.dle - ool!

Allegro

Гу - дль а да уа да! Hooodle ah da wa da! Скэт - ти уа! Scat - ty wah!

Гу - дль а да уа да! Hooodle ah da wa da! Скэт - ти уа! Scat - ty wah!

subito rit.

Tempo I

Ия! Нам, не - грам, ча - стень - ко твер - дят, что
Yeah! It ain't ne - ces - sa - ri - ly so, It

что
It
tr

subito rit.

Tempo I

пло-хо то - му, кто бо - гат, пред ним за - пи - ра - ют па -
ain't ne - ces - sa - ri - ly so. Dey tell all you chil - lun De

пло-хо то - му, кто бо - гат,
ain't ne - ces - sa - ri - ly so.

p.p.

- рад - ны - е ра - я и го - нят пря - ме - хонь - ко в ад. А
deb - ble's a vil - lun, but 'tain't ne - ces - sa - ri - ly so. То

mf

вшко - ле вос - рес - ной, и пост - ной, и прес - ной, чи - та - ли мне мо -
get in - to Heb - ben don' snap for a seb - ben! Live clean! Don' have no

legato

- раль. Но я их не слу-шал, сгу - бил сво - ю ду - шу, и,
 fault. Oh, I takes dat gos - pel When - ev - er it's pos' - ble, But

пра - во, мне не жаль. По биб - ли - и Ма - фу - са -
 wid a grain of salt. Me thus'lah lived nine hundred

- ил на све - те лет ты - ся - чу жил. Вот
 years, Me - thus'lah lived nine hundred years, But

Хор
 На све - те лет ты - ся - чу жил.
 Me - thus'lah lived nine hundred years.

pp.

ску - ка, по че - сти, ведь, вер - но, лет две - сти бед -
 who calls dat liv - in' When no gal 'll give in To

ня - гу ни - кто не лю - бил! *tr*
 no man what's nine hun. dred years? Про -
I'm

Un poch. meno *poco a poco cresc.*

- сти - те мне дер - зость мо - ю, но что б мне ни вра - ли, ед -
 preach. in' dis ser - mon to show, it ain't nes - sa ain't nes - sa

tr *poco a poco cresc.*

rall.

- ва ли, ед - ва ли, ед - ва ли по - ве - рю врань -
ain't nes - sa, ain't nes - sa, ain't ne - ces - sa - ri - ly

Хор
Я не по - ве - рю врань -
Ain't ne - ces - sa - ri - ly

rall.

a tempo

- ю!
so!

- ю!
so!

a tempo

ЛИРИЧЕСКИЕ ПЕСНИ

LYRICAL SONGS

Любовь вошла

Love Walked In

Слова АЙРЫ ГЕРШВИНА

Перевод С. Болотина и Т. Сикорской

Moderato poco rit.

mp *mf*

a tempo
mp

Жизнь бы_ла бес_цель_ной, как во сне,
Noth - ing seemed to mat - ter a - ny more,

p

всё у_сну_ло в мёрт_вой ти_ши - не.
Did - n't care what I was head - ed for;

Мне у - же дав - но ста - ло всё рав - но. Вдруг
Time was stand.ing still, No. one count.ed Till There

кто - то стук-стук стук - нул в дверь ко мне.
some a knock.knock - knock.ing at the door.

Respress.

Так в дом во - шла лю - бовь, и ста - ло свет - ло.
Love walked right in and drove the sha.dows a - way;

Так в дом во - шла лю - бь и солнце во - шло.
Love walked right in and brought my sun.ni.est day.

mf

Вдруг серд-цу по-ка-за-лось, буд-то лю-бовь
 One ma-gic mo-ment and my heart seemed to know

mp *meno rit.*

шеп-ну-ла: „Hei-lo!“ Хотя слов не слышно бы-ло...
 That love said „Hei-lo“, Though not a word was spok-en.

ra tempo

Миг- и тос-ка бы-ла, я скрылась во мгле.
 One look and I for-got the gloom of the past;

Миг- и лег-ко мне ста-ло жить на зем-ле.
 One look and I had found my fu-ture at last.

mf

Взгляд - и сверкну - ло сча - стье над мо - ей судь -
 One look and I had found a world complete - ly

mf

dim. Для повторения

- бой - лю - бовь во - шла сто - бой!
 new, When love walked in with you.

dim. *p*

Для окончания

- бой!
 you.

p *pp*

Любимый мой

The Man I Love

Слова Айры ГЕРШВИНА
Русский текст Т. Сикорской

Andantino semplice

mp *rall.* *dim.*

VI IV6 K F7 D3

ra tempo

Ес - ли све - тит соч - на - я лу - на, мне, ко - неч - но, ночь - ю не до сна,
 When the mel - low moon be - gins to beam, Ev - 'ry night I dream a lit - tle dream,

p molto semplice

F6 IV6

вмы - слях тот, в ко - го я влю - бле - на, лю - би - мый мой! И
 And of course Prince Charm - ing is the theme The he - for me. Al -

p molto semplice

F7

пусть я зна-ю так же, как и ты, как по-рой об-ман-чи-вы меч-ты,
 though I re-al-ize as well as you, It is sel-dom that a dream comes true,

poco rall.

но серд-це ждёт, и он при-дёт!
 To me it's clear That he'll ap-pear.

ra tempo

Он встре-тит-ся со мной, лю-би-мый мой, пусть бу-дет то вес-ной,
 Some-day he'll come a-long, The man I love; And he'll be big and strong,

Molto semplice e dolce

пу-скай зи-мой, но серд-це о-жи-вёт, ког-да при-дёт лю-
 The man I love; And when he comes my way, I'll do my best to

- би мой! По-смот-рит он, сме-ясь,-
 make him stay. He'll look at me and smile,

p

и я пой-му, и робко ру-ку я подаю ему,
 I'll un-der-stand; And in a lit-tle while He'll take my hand;

p

и лишь по блес-ку глаз друг дру-га мы пой-мём в тот
 And though it seems ab-surd, I know we both won't say a

час! Может быть, я в сре-ду сним у-е-ду, мо-жет быть, в чет-
 word. May-be I shall meet him Sun-day, may-be Mon-day, may-be

tr poco espress.

. poco rit.

- верг - день тот превра-тит-ся, без сомнень-я, в день ве-сен-ний,
not; Still I'm sure to meet him one day, May-be Tues.day Will be

a tempo

вос-кре-сень-е... И мы се-бе вдво-ём гнез-до со-вьём
my good news day. He'll build a lit-tle home, Just meant for two,

и пе-сню за-по-ём в гнезде сво-ём... Пусть толь-ко серд-це ждёт,
From which I'll nev-er roam, Who would would you? And so all else a-bove,

и он при-дёт, лю-би-мый мой! мой!
I'm wait-ing for the man I love. love.

О, будьте добры!

Oh, Lady Be Good!

Слова Айры ГЕРШВИНА
Русский текст Эм. Александровой

Allegro grazioso

musical score for piano introduction, featuring treble and bass staves with dynamic markings *mf*, *sostenuto*, and *rit.*

a tempo

musical score for the first verse, including vocal line and piano accompaniment.

1. Вам по - ве - дать я хо - чу о бе - де сво - ей:
2. Сто не - вест най - дёшь кру - гом, хоть к вен - цу сей - час:
1. Lis - ten to my tale of woe, It's ter - ri - bly sad, but true.
2. Au - burn and bru - nette and blonde, I love'em all tall or small.

musical score for the second verse, including vocal line and piano accompaniment.

я взды - ха - ю, я гру - шу, я не сплю но - чей.
и с день - га - ми, и с у - мом, и кра - си - вей вас.
All dressed up no place to go, Each ev'ning I'm awf'ly blue.
But some how they don't grow fond, They stagger but nev - er fall.

pp

Где спа-сень-е мне ис-кать? Как вер-нуть по-кой?
 Но что де-лать мне, ког-да я од-ну из-брал?
 I must win some win-some miss; Can't go on like this.
 Win-ter's gone, and now it's Spring! Love! where is thy sting?

pp

p *mf* *rit.* *Принеся*

Мог бы я счаст-ли-вым стать под-ле вас од-ной! Так
 Так ско-рей шеп-ни-те „да“ и-ли я про-пал! Ах,
 I could blos-som out I know, With some-bod-y just like you, so,
 If some-bod-y won't re-spond, I'm go-ing to end it all, so,

p *mf*

p-mf

будь-те доб-ры, спа-си-те ме-ня, спа-си-те ме-ня
 1.2. Oh, sweet and love-ly la-dy, be good! Oh, la-dy, be good

p-mf

ско - рей!
to me!

Лас - кой сво - ей, лю - бовь ю сво - ей
I am so awf - 'ly mis.un.der - stood,

спа - си - те ме - ня
So la - dy be good

ско - рей!
to me.

mf

Ах,
1. Oh,
2. This

как о - ди - нок я!
please have some pit - y!
is tu - lip weath - er.

p

Без вас, как
I'm all a -
So let's put

mf molto espress.

p

mf

без во - ды цве - ток, я! Так не то - ми - те ме -
 lone in this big cit - у; 1.2. I tell you I'm just a
 two and two to - geth - er.

- ня, лю - би - те ме - ня, спа - си - те ме - ня
 lone - some babe in the wood, So la - dy, be good

1. ско - рей!
 to me!

2. -рей!
 me!

Лиза

Liza

Слова А. ГЕРШВИНА и Г. КАННА
Русский текст Эм. Александровой

Moderato poco rall.

a tempo *p*

Вновь тих и ласков ве - чер, вый - ди мне на - встре - чу!
Moon shin-in' on the riv - er Come a - long, my Li - za!

Вновь льёт луна сия - нье, вый - ди на сви - да - нье!
Breeze sing-in'through the tree - tops Come a - long, my Li - za!

Дрем - лет за - ча - ро - ван - но при - тих - ша - я вол - на,
Some - thin' might - y sweet I want to whis - per sweet and low,

и - вы над ре - кой за - сты - ли... Всё кру - гом за - сну - ло, толь - ко
That you ought to know, my Li - za! I get lone - some, hon - ey, when I'm

серд - цу не до сна, серд - це не спит,
all a lone so long. Don't make me wait;

серд - це стучит, в серд - це ты од - на!
Don't hes - i - tate; Come and hear my song:

rall.

p-mf

Слы - шишь, пе - сня вдаль плы - вёт!
Li - за, Li - за, skies are gray,

Спе - ши на го - лос мой, - взгля - да ми - лой серд - це ждёт!
But if you'll smile on me All the clouds ll roll a - way.

В яр - ких звёз - дах не - бо - свод,-
Li - за, Li - за, don't de - lay,

спе - ши на го - лос мой, неж - ной лас - ки серд - це ждёт!
Come, keep me com - ра - пу, And the clouds'll roll a - way.

mf

Ах, ког-да при-дѣт счаст-ли-вый час, час,
See the hon-ey moon a-shin-in' down; We

что нын-даль-но свя-жет нас? О, где ты,
should make a date with Par-son Brown. So, Li-za,

где ты? Друг за-вѣт! Спешь на
Li-za, name the day When you be-

1.	2.
----	----

го-лос мой,- слов желан-ных серд-це ждѣт! ждѣт!
long to me And the clouds'll roll a-way. way.